



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 6

Thông báo lễ hội Minato matsuri ở Isshiki

Thời gian: (thứ 7) 10-06 (chủ nhật) 11-06
10:00 ~ 15:25

Địa điểm: Isshiki sakana hiroba

Đây là sự kiện quảng cáo rộng rãi những thứ nổi tiếng của Nishio như là lươn nướng, bánh ebi senbei, ngao v.v.
Tại đây có thể mua các món ăn của lươn và bánh ebi senbei giá rẻ.



MAP

一色みなとまつり やさしい日本語 P.1



Thông tin liên lạc :

Hội ủy nhiệm thực hiện lễ hội Minato matsuri ở Isshiki SĐT: 0563-72-8847

Phụ trách phát triển văn hóa du lịch thành phố Nishio SĐT: 0563-65-2169

Ký hiệu cần nhớ!

このマークを見たら注意 やさしい日本語 P.4

Ở Nhật Bản có rất nhiều loại ký hiệu khác nhau. Mỗi ký hiệu lại có một ý nghĩa quan trọng khác nhau.

Do đó, bạn nên nhớ ý nghĩa của ký hiệu!

Đây là ký hiệu chúng tôi muốn giới thiệu với bạn lần này.



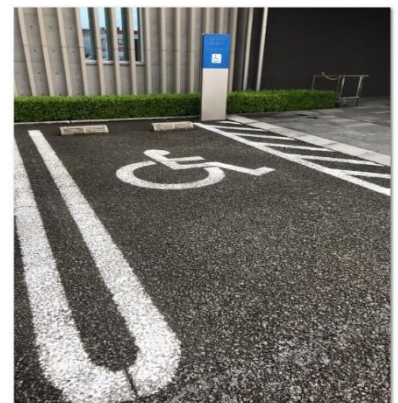
Đây là nơi dành cho người khuyết tật (Người sử dụng xe lăn. Người có khuyết tật) .

Người mạnh khỏe không được sử dụng.

(Bất kỳ nước nào cũng sử dụng ký hiệu này)

Những nơi thường có ký hiệu này

- Bãi đậu xe dành cho người khuyết tật sử dụng.
- Nhà vệ sinh cho người ngồi xe lăn sử dụng.
- Nút để mở cửa tự động.



Trợ cấp đặc biệt cho gia đình nuôi con có thu nhập thấp.

低所得の子育て世帯の給付金 やさしい日本語 P.2

Đối tượng có thể nhận trợ cấp.

Gia đình đơn thân nuôi con và thỏa mãn 1 trong các điều kiện sau.

- ① Người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em (jido fuyo teate) tháng 3-2023.
- ② Người có thể nhận trợ cấp dưỡng trẻ em (jido fuyo teate) bắt đầu từ tháng 4-2023
- ③ Người do đang nhận tiền lương hưu mà không nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em (jido fuyo teate) tháng 3-2023.
- ④ Người do ảnh hưởng của vật giá cao nên kinh tế gia đình biến đổi đến mức tiêu chuẩn dành cho người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em (jido fuyo teate)



Hộ gia đình (không phải gia đình đơn thân) nuôi con có thu nhập thấp và thỏa mãn 1 trong các điều kiện sau.

- ⑤ Người đã nhận tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt gia đình nuôi con đã được thành phố Nishio thực hiện năm 2022 (R4) (ngoài phần của hộ gia đình đơn thân).
- ⑥ Hộ gia đình có con từ (0 ~ 18 tuổi, tính đến ngày 31-03-2023) hoặc là có con bị khuyết tật từ (0 ~ 2 0 tuổi), do ảnh hưởng của vật giá cao nên kinh tế gia đình biến đổi, thu nhập bị giảm xuống tương đương với thu nhập không chịu thuế.



Gia đình thuộc ①、④、⑤ thì không cần đăng ký.

Gia đình thuộc ②、③、⑥ thì cần phải đăng ký.

Số tiền trợ cấp: Mỗi một trẻ nhận được 5 man.

Thời hạn đăng ký: Đến ngày 29-02-2024 (thứ 5)

Đơn đăng ký có thể tải trên trang chủ Nishio shi hoặc là nhận ở quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho

Thông tin liên lạc: quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2109

妊婦 広報にしお P.17

Thông tin dành cho sản phụ

Khoản mục	Đối tượng	Thời gian, địa điểm	Nội dung, đồ cần mang theo
Cấp sổ tay sức khỏe mẹ con và tư vấn mang thai	Sản phụ	Từ thứ 2 ~ 6 AM 8:30 ~ 11:30 (trừ ngày lễ) Nếu không tiện thì hãy liên lạc cho chúng tôi Địa điểm: Nishioshi Hoken center	Cấp sổ tay sức khỏe mẹ con và tư vấn mang thai Đồ cần mang theo: Thẻ cứng mynumber (thẻ mềm và giấy tờ tùy thân cũng được), bản photo sổ tài khoản của bản thân sản phụ. Nếu là người đại diện thì cần phải có giấy ủy nhiệm.
Tư vấn mẹ bầu	Sản phụ mang thai khoảng 8 tháng	Từ thứ 2 ~ 6 AM 9:30 ~ 11:00 (trừ ngày lễ) Địa điểm: Nishioshi Hoken center	Tư vấn mang thai, sinh đẻ Mang theo sổ tay sức khỏe mẹ con Sau khi trả lời bản khảo sát chúng tôi đã gửi lúc mang thai tầm 7 tháng, sẽ tư vấn cho người cần thiết (Cần hẹn lịch)
Lớp học bà bầu	Sản phụ	Ngày 06-07 (thứ 5) AM 9:40 ~ 9:55 Địa điểm: Nishioshi Hoken center	Nội dung về chuyện chào đón em bé, thuốc thang ... ① Trực tiếp : 12 người ,② online: 5 người Thời gian đăng ký ① từ ngày 06-06 (thứ 3) ② từ 06-06 ~ 28-06
Lớp học cho ba mẹ	Vợ chồng người mang thai từ 6 ~ 9 tháng	Ngày 27-07 ① AM9 : 10~9 : 25 ② AM9 : 30~9 : 40	Nội dung (vai trò của vợ chồng trong mang thai, nuôi dạy con) trải nghiệm luyện tập, tắm rửa chăm sóc con... Chỉ tiêu: 16 cặp Đăng ký cho Hoken center từ (thứ 5) 06-07.

Sử dụng chuyến tàu Nishigamasen (từ ga Nishio đến ga Gamagori) đi chơi ở thủy cung Takeshima suizokukan và Bảo tàng khoa học biển Inochi noumi kagakukan thì phí vào cửa của trẻ em sẽ được miễn phí.

にしごま線に乗って行こう やさしい日本語 P.3

Thời hạn: Từ ngày 01-04-2023 ~ 31-03-2024
Đối tượng: Học sinh tiểu học, trung học cơ sở sống ở Nishio
Cách đi: Đi tàu meitetsu đến ga Gamagori
Điểm cần lưu ý:
Xuất trình phiếu chứng minh đã sử dụng tàu meitetsu ở ga Gamagori. Phiếu chứng minh này chỉ có thời hạn trong ngày.



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT: 0563-65-2107

Chuyên mục nuôi con 子育てコラム (オムツの卒業とパンツについて)

Về vấn đề cai bím và mặc quần lót cho trẻ

Ở Nhật Bản, các bậc phụ huynh thường bắt đầu cho trẻ cai bím từ độ tuổi 2-3 tuổi. Tuy nhiên, việc cai bím hoàn toàn phụ thuộc vào tốc độ phát triển của từng trẻ và sự quyết tâm của bậc phụ huynh.

Một số bậc phụ huynh sẽ cho trẻ sử dụng bím hoặc quần tã cho đến khi trẻ đủ khả năng tự đi vệ sinh. Trong khi đó, một số bậc phụ huynh khác sẽ cho trẻ tập đi vệ sinh sớm hơn để giúp trẻ phát triển kỹ năng tự chăm sóc bản thân sớm hơn.

Về việc mặc quần lót, các bậc phụ huynh thường mặc quần lót cho trẻ em từ sau khi cai bím khoảng ở độ tuổi mầm non trở lên. Trong các trường học Nhật Bản, việc mặc quần lót cũng được coi là bắt buộc và được quy định trong quy định về trang phục của học sinh. Các bậc phụ huynh thường chọn loại quần lót mềm mại, thoải mái và dễ chịu để giảm thiểu sự kích ứng và khó chịu cho da trẻ.

Việc mặc quần lót cho trẻ được khuyến khích để giữ vệ sinh cá nhân và giúp trẻ dễ dàng hơn trong các hoạt động vận động.



Lễ hội đóm đóm

ホタル祭り 広報にしお P.6

Năm nay mùa Đom Đóm bay cũng đã đến gần. Chúng tôi lại tổ chức lễ hội Đom Đóm ở hirahara gengi botaru nosato. Xin kính mời mọi người hãy đến để trải nghiệm.

Thời gian: Từ 7:30 tối ngày 07 ~ 11 tháng 6.

Địa điểm: Hirahara gengi botaru nosato



Thông tin liên lạc:

Văn phòng bảo tồn đóm đóm hirahara gengi botaru nosato.
SĐT 090-9903-3098. Bộ phận của Shi 0563-55-3515



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian cố phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu trễ quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 30/6

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 1) (Trả trước toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Bộ phận thuế	0563-65-2124
Chi phí thu chất thải (kỳ 2)	Bộ phận giảm tải rác Clean center	0563-34-8113
Tiền phải trả đường ống nước thải (kỳ 1) (trả 1 lần)	Bộ phận quản lý đường ống nước thải	0563-65-2185

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 09/06

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 26/06

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2130



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia

đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 6/2023

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có

thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 4 (07.06.2023) ~ thứ 3(13.06.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 3 (20.06.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 3 (01.08.2023)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,400 ~ 42,100	3DK	Không
Nakahara jyutaku	Nakahara cho horiwari 16-1	1	3,800 ~ 7,400	2K	Không
Toba dai 3 jyutaku	Toba cho tomi shinden 1-35	1	21,400 ~ 42,000	3K	Có

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさい日本語 P.6

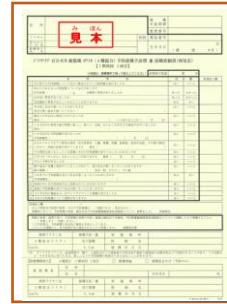
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm

thế nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

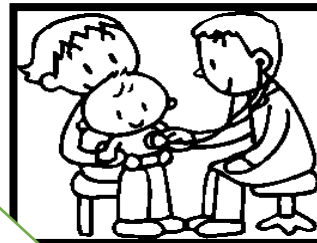
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chúng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

● Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	● Nha khoa Thời gian khám: AM8:45~AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 04-06	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật 11-06	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật 18-06	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町
Chủ nhật 25-06	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật 02-07	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/5/2023)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,212 người(-16)

Dân số người nước ngoài: 10,597 người(+97)

① Người Braxin : 3,582 người (+11)	② Người Việt Nam : 3,012 người (+51)
③ Người Philippin : 1,515 người (+12)	④ Người Indonexia : 786 người (+8)
⑤ Người Peru : 490 người (-2)	※ Khác : 1,212 người (+17)

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175